



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3229
6 June 1993

CHINESE

第三二二九次会议临时逐字记录

1993年6月6日星期日,下午6点

在纽约总部举行

主席:	亚涅斯·巴尔诺沃先生	(西班牙)
成员国:	巴西	萨登柏格先生
	佛得角	热苏斯先生
	中国	李肇星先生
	吉布提	奥拉海耶先生
	法国	拉苏斯先生
	匈牙利	埃尔多斯先生
	日本	波多野先生
	摩洛哥	贝卢基先生
	新西兰	奥布赖恩先生
	巴基斯坦	马尔卡先生
	俄罗斯联邦	沃伦佐夫先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	普拉姆利先生
	美利坚合众国	奥尔布赖特女士
	委内瑞拉	阿里亚先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,于一个星期内送交会议事务厅正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC2-750室)。

93-85956 060693 070693

下午6点15分开会

通过议程

议程通过。

索马里局势

1993年6月5日巴基斯坦常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/25888)

1993年6月5日意大利常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/25887)

主席(以西班牙语发言): 安全理事会现在开始审议其议程上的项目。

安全理事会是应载于文件S/25888和S/25887的1993年6月5日巴基斯坦和意大利常驻联合国代表分别给安全理事会主席的信中提出的请求开会的。

安理会成员面前有文件S/25889,内载安理会事先磋商中拟定的一项决议草案的文本。

我的理解是,安全理事会准备对其面前的决议草案进行表决。如果没有人反对,我将认为情况如此。

没有人反对,就这样决定。

在把决议草案付诸表决之前,我将请希望在表决前发言的安理会代表发言。

马尔卡先生(巴基斯坦)(以英语发言):主席先生,我感谢你,感谢秘书长、安全理事会成员、许多其他代表团及秘书处成员对昨天在索马里发生的悲惨事件表示的哀悼与忧虑。

巴基斯坦将对文件S/25889所载的决议草案投赞成票,因为自联合国成立以来,我们便参与其维持和平努力。这是因为我们把这种活动看作是信守集体安全概念和《联合国宪章》的一个基本方面与表现。我要向安理会成员们保证,虽然一群嗜杀成性的军阀与匪盗蓄意的行动使我们在索马里蒙受了严重和惨痛的损失,但它绝不

会削弱我们在世界各地参与联合国维持和平努力的决心。

众所周知,最近的惨重伤亡是联合国维持和平行动史上数目最大的一次。虽然我们都估计到并理解维持和平行动绝不会没有伤亡,但我们强烈希望,昨天那份似未完结的记录如果不是永远,至少也将在很长一段时期以巴基斯坦为止。但要做到这一点,安全理事会现在必须立即以这一严重和悲惨的局势所需的坚定与决心采取行动。仅仅斥责或谴责是不够的。国际社会必须迅速果决地采取公正行动。

冷战后国际局势中一个最为严重和令人担忧的局面是小军阀和独裁者的出现。这些区域性的独裁匪盗不以把最野蛮的折磨和压迫形式加诸本国长期受难的不幸人民为满足,陶醉于自己的暴行与外部的不闻不问之中,现在又开始挑战和蔑视国际社会。索马里、波斯尼亚和其他地方的事件证明了这种猖狂的态度,证明了这些国际匪盗为维持他们的贪婪、恐怖和压迫政权而准备嗜杀到什么程度。

对于联合国,特别是对于安全理事会来说,重要的是我们必须行动起来,迅速把这些以杀戮来蔑视安理会权威的罪犯绳之以法。

联合国索马里行动(联索行动二期)的大部分人员为来自巴基斯坦的勇敢青年,他们作为和平之人与和平使者前往索马里,他们将为此在那里呆下去,需要多久就呆多久。但是我们对他们,尤其是对昨天为和平事业舍身成仁的烈士们负有义务,不使他们的牺牲虚掷,而是通过他们的牺牲把索马里这个饱受摧残的国度引向和平。

最后,透过各种不容忍的疑云,我们应该记住,昨天在索马里大批的成仁者都是穆斯林,而“伊斯兰”一语正意味着“和平”。

奥尔布赖特女士(美利坚合众国)(以英语发言):昨天索马里联合大会的某些派别领导人的行动造成了联合国部队,特别是联合国索马里行动(联索行动二期)巴基斯坦部队的许多伤亡,这是令人愤慨,不可接受的。我国政府向巴基斯坦政府及死者家属表示最深切的哀悼。这些行动危及国际和平与安全,因此必须对此作出反应。

美国支持今天的决议草案,认为它是恢复索马里和平与和解的条件起码要求。安理会在到确立联索行动二期的任务的第814(1993)号决议为止的一些决议中

明确无疑地指出必须建立和维持安全的环境。

派系暴力按第814(1993)号的决议条款是不允许的。暴力能够而且必须制止。针对联合国部队的敌对行动严重违反了该决议第9段,其中

“要求索马里各方,包括各运动和各派系,采取一切措施确保联合国人员的安全。”

今天的决议草案重申联索行动二期采取强有力行动保护国际部队、惩治攻击者和恢复安全的现有权力。适当的措施包括把对联合国部队造成威胁者或妨碍其执行公务者解除武装或拘禁。那些准备向本机构强制执行其决议的权力挑战的人必须明白,我们具有坚定的决心要使索马里实现和平与和解,他们将为无视安理会而付出惨重的代价。

热苏斯先生(佛得角)(以英语发言):在索马里最近的事件中,联合国索马里行动(联索行动二期)巴基斯坦部队的许多士兵被杀被伤,我国代表团对此深感不安。

我们强烈谴责这些及其他对联索行动二期人员的蓄意的罪恶袭击。

我们把这类攻击看作是对整个国际社会的攻击,联合国应迅速采取严厉行动予以反击。

我们认为重要的是,联索行动二期应在人员和军事装备方面获得足以应付日益升级的敌对行动并有效恢复和维护索马里秩序的手段。

因此,我们高兴地注意到面前的决议草案顾及了我们的考虑。我们尤其坚决支持有关指示秘书长采取行动逮捕、拘禁、起诉、审判和惩治那些查明对残酷袭击联索行动二期负有罪责者的规定。

在许多冲突地区,联合国部队遭到袭击,这看来开启了极为恶劣的趋势,安理会现在应当考虑实行哪些机制和措施来制止和扭转这种趋势。无论是在索马里、柬埔寨或波斯尼亚,对联合国部队的攻击应加以严厉的谴责,并采取迅速有效的措施审判和惩治肇事者。

考虑到联索行动二期及其人员在维护索马里的和平与秩序方面正在起值得高度

赞扬的作用,这次对联索行动二期的攻击就更加令人遗憾及更应受到谴责。联索行动二期通过其利他主义的任务,得以制止该国的杀戮狂潮,并建立起有助于根本消除索马里居民饥馑的环境。

我们对联合国人员的死亡深表悲痛。我们对为执行光荣任务而殉职的巴基斯坦士兵表示最崇高的敬意。他们完全是为造福于索马里的和平、稳定与秩序而作出了最大的牺牲。但愿他们的牺牲不至虚掷。

我们向其家属和巴基斯坦政府和人民表示最深切的哀悼。

我们确认和赞赏巴基斯坦立志忠诚于联合国维持和平事业并应联合国要求为支持联合国起了国际主义的作用。我们向它表示特别的敬意。

我们也感谢所有向联索行动二期派出部队的国家致力于索马里的和平与稳定,特别感谢卷入这次悲惨事件的部队表现出勇敢和负责任的行为。

我国代表团衷心支持面前的决议草案,并希望它特别是在逮捕、审判和惩治这次悲惨事件的肇事者方面得到充分、迅速和有效的执行。

奥拉海耶先生(吉布提):我谨代表我国代表团向巴基斯坦代表团、政府和人民,特别是在联合国索马里行动(联索行动二期)中,在为和平事业效劳中丧生的20多人及受伤的50多人的家属,表示真切的同情和深切的慰问。索马里仍在联合国的积极关照下。

长期以来,巴基斯坦是驻在索马里有一支500人的维持和平部队的唯一国家。随后,该国还慷慨地向联合部队捐款。随着5月1日向联索行动二期的过渡,巴基斯坦的4,700多人的部队成为联索行动二期中20,000多人的联合部队中最大的一支。我们非常感谢巴基斯坦持续地支持联合国为使索马里恢复成为一个正常开展各项活动和有信誉的国家而作的努力。

我们对索马里的暴力再次发生深感悲痛,而且深感义愤。自联合国部队到来保证运送粮食和其他人道主义物资,解除使该国陷入无法挽救的内战的各派别的武装以来,这一事件是最血腥的一次。可悲的是这一事件也是联合国维持和平行动遭受

的一次最严重的损失--它不是由于各派系之间交火造成的,而是由于向联合国部队的直接袭击造成的。

这自然着重表明了军阀及其枪手们在小的范围内对索马里社会,在大的范围内对联合国行动具有持久的和不断的威胁。我们认为索马里的局势需要我们采取认真和坚决的态度解除各派别和运动的武装,没收所有武器,并形成一种安全感。

联索行动二期有能力,也有权力在索马里执行和平。因此,该行动必须毫不留情,惩罚任何违背文明行为及任何过分挑起他人采取僵硬态度和暴力行为的人。

我们认为安理会面前的决议草案,对于星期六疯狂袭击在摩加迪沙的联合国部队,造成令人难以容忍的,不可思议的大量死伤人数,特别是在巴基斯坦部队中的死伤人数的这种罪恶分子,是一个适当的反应。我们绝不能容忍这种无法无天的流氓行为。但是,只要对许多人命的损失及对其国家的摧毁负有责任的某些个人及团体在索马里继续享有很高的地位并继续影响该国的事件,联合国在执行其任务时就一定会遇到挫折。

让巴基斯坦的烈士们为我们提供火花吧,我们缺乏这种火花,但我们需要它来进一步观察依然令我们无法想像的索马里局势。

萨登博格先生(巴西)(以英语发言):巴西代表团对于昨天在摩加迪沙发生的极为严重的事件深感震惊。主席先生我谨通过你向巴基斯坦代表,马尔卡大使就如此多英勇的巴基斯坦战士在执行联合国索马里行动(联索行动二期)任务中不幸死去表示我们真切地慰问。我谨请将这一慰问转告巴基斯坦政府和失去了亲人的家属。

我们大家都感激巴基斯坦为我们共同寻求在那遭受长期困苦的国家恢复和平、为正常生活恢复必要条件方面而早日、积极并持续发挥的作用。我国代表团相信,安全理事会必须强烈谴责对正在执行联索行动二期任务的巴基斯坦士兵进行的无端武装袭击。

我们充分支持秘书长为调查这一骇人听闻的事件,并起诉、审判和惩办对其负有责任的人而采取的一切适当措施。

巴西支持通过我们面前的决议草案,认为这是安全理事会对昨天悲惨事件的紧迫反应,同时考虑到其在索马里和其他地方可能产生的影响。我们相信这将是一项强调行动的决议,它应含有对武装袭击联合国维持和平人员负有责任的所有人发出的有力信息。

主席(以西班牙语发言):我现在将载于文件S/25889的决议草案付诸表决。
进行了举手表决。

赞成: 巴西、佛得角、中国、吉布提、法国、匈牙利、日本、摩洛哥、新西兰、巴基斯坦、俄罗斯联邦、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、委内瑞拉。

主席(以西班牙语发言):有15票赞成。决议草案因此获得一致通过,成为第837(1993)号决议。

我现在请希望在表决后发言的代表发言。

李肇星先生(中国):中国代表团惊悉联合国维持和平人员在索马里遭到武装匪徒的无端袭击,二十余人惨遭杀害,国际社会无不为之震惊。中国代表团对此深感悲痛和义愤,并强烈谴责袭击联合国维持和平人员的这一暴行。我们谨在此向巴基斯坦代表团,并通过该团向巴基斯坦政府和人民以及受害者的家属表示沉痛哀悼和深切慰问。我们同时也对受害者的勇气和忠诚表示敬佩。

中国代表团强烈要求秘书长立即查清事实真相,支持联索部队采取切实有效措施,保护维和人员的生命和安全。我们强烈要求索马里各派严格遵守安理会有关决议,立即停止针对联合国维和人员的一切敌对行动和暴力行为。

为结束索马里战乱,解除索马里人民的痛苦,建立保障人道主义援助的安全环境,恢复索马里和平与稳定,大批联合国维和人员从世界各地来到非洲之角,面对重重困难,冒着生命危险,作出了努力和牺牲。他们这种行动无愧于国际社会的信任和重托。

我们相信,他们的血不会白流,在索马里实现真正和平的那一天,人民在欢呼声

中,不会忘记他们用自己的生命为索马里和平作出的宝贵贡献。

中国政府关于索马里问题的立场是一贯的。索马里问题的解决最终还要依靠索马里人民自己。我们衷心希望索马里各方以索马里人民的根本利益为重,与联索行动合作,通过对话和协商解决争端,真正实现民族和解,为早日政治解决索马里问题而继续努力。

阿里亚先生(委内瑞拉)(以西班牙语发言):我们刚才通过的决议不仅限于谴责对以巴基斯坦部队为光荣代表的国际社会犯下的罪行。在一次显然由所谓的“索马里国民大会”派别势力进行,得到埃蒂德本人公开煽动和鼓励的一次伏击中,这些巴基斯坦部队受害。这只是许多行动中的一例,其目的都在于威吓联合国部队,阻止他们履行以“恢复希望行动”开始的在索马里恢复和平的任务。决议在重申联合国索马里行动(联索行动二期)的任务时,不仅表示谴责,还要求秘书长通过部队指挥官逮捕、拘留并审判对这些攻击负责的人,以及利用无线电广播公开煽动这种懦夫般攻击的人——即埃蒂德派成员。

国内和国际都公认,埃蒂德对索马里的破坏和对索马里人犯下数不胜数的罪行负有首要责任。因为没有任何司法机制,他才得以继续为所欲为,尽管他对这罪行负有责任,并总有一天将因此受到惩罚。但是,在他对联索行动二期攻击的责任得到证实之后,他肆无忌惮的日子将要结束了,因为秘书长不仅下令逮捕和拘留他,而且可以着手对他进行审判,使他以后能得到应有的惩罚。如果国际社会不能采取我们今天商定的措施,这次对联合国维持和平部队犯下的罪行,以及对前南斯拉夫境内联合国保护部队和柬埔寨过渡时期联合国权力机构犯下的罪行,将构成危险的先例。国际社会不能让如此慷慨地向维持和平行动作出贡献的国家的部队象我们面前的案例这样成为交战派别的目标。

显然,正如安理会,特别是秘书长本人着重强调的那样,解除派别武装的工作必须完成,因为在这场预示漫长的缔造和平进程中,急需恢复这一不可缺少的阶段。我们需要这样做,首先是为了想往和平的苦难中的索马里人民,也是为了为联索行动二

期作出慷慨贡献的那些联合国会员国。参加维持和平行动的人们正代表着联合国最崇高和最高尚的方面之一。这项决议通过后,国际社会显然不会让这些罪行免受惩罚。对柬埔寨和前南斯拉夫境内那些以为永远不必为他们的罪行负责的人,这也是一个警告。

最后,我国代表团谨向巴基斯坦政府表示深为敬佩,巴基斯坦政府今天通过其代表詹姆希德·马尔卡大使表示其决心,即这些犯罪行为绝不会以任何方式影响巴基斯坦政府为和平事业服务的决心。

奥布赖恩先生(新西兰)(以英语发言):我们谴责在索马里发生的这些应受谴责和无端的袭击。同今天下午发言的其他人一样我们向巴基斯坦和死者的家属表示同情与慰问。安理会明确宣布,这样袭击联合国人员,不论发生在什么时候和是谁干的都是不能接受的;而且联合国有权经过适当的法律程序将这种威胁联合国人员的罪犯绳之以法,而且要加强这种权力,这些悲惨事件无疑再次强调这一明确宣布的重要性。

新西兰最重视这一立场。联合国在这种时候维持和平承诺的范围及复杂性,要求安理会务必向所有身处险境的联合国人员,军事人员和文职人员提供明确的保障。

我们认为,我们刚才通过的决议中所载声明,加强了所有联合国人员安全的基础。新西兰本身也有人员布署在索马里,我们非常清楚地认识到巴基斯坦从一开始就在索马里起的模范作用。因此,我们赞扬这份决议,因为它有助于所有的联合国人员。这份决议正是为了他们而通过的,虽然其本身不能在这一悲痛损失的时候给巴基斯坦带来安慰。

拉德苏先生(法国)(以法语发言):今天安理会在一场非常悲痛的事件发生后开会,因为6月5日,22名巴基斯坦蓝盔士兵在索马里牺牲,几十人受伤。首先,请允许我向在索马里执行一项和平与全国和解使命的这些人致敬。我还谨就此悲剧,向巴基斯坦人民和政府表达我衷心的哀悼。此外,我愿赞扬巴基斯坦表现出的决心,巴基斯

坦已表示,它将以此决心继续在非洲这一地区和世界其他地区履行联合国赋予它的使命。

当安理会决定在索马里进行干预时,安理会的目的是援助成千上万身受饥荒与勒索之威胁的人们,这种饥荒和勒索是由武装匪徒造成的。自从联合国干预以来,局势已有非常显著的好转。人道主义援助送到了需要援助的索马里人手中;各派别已被部分解除武装;一个和解进程已经开始。

但我们必须注意到,使数以千计的生命得以挽救的这种和平变化并没有为所有各方接受。特别是埃蒂德将军为首的一派,秘书长向我们提供的情报以及我们从国内收到的情报已证明他们应对昨天发生的悲剧负责。

刚刚在索马里发生的事是不能接受的,安理会必须尽可能作出最强烈的反应。我们刚才通过的决议符合这一目标。

我国代表团感到高兴的是,这项决议不是仅仅谴责,它肯定必须采取具体措施。事实上,联合国索马里行动授权对那些负责的人采取一切必要措施,并使他们的宣传工具失效,我们知道,他们的宣传在6月5日悲剧的发展中起了一个决定性作用。

昨天,22名和平士兵牺牲了。谁干的也知道。现在要让他们承担其行动的后果。

普拉姆利先生(联合王国)(以英语发言),我国政府震惊地获悉昨天在摩加迪沙对联合国人员发动的袭击,特别是对巴基斯坦特遣队人员蓄意预谋的伏击。我们向联合国索马里行动(联索行动二期)的人员和巴基斯坦政府和人民表示哀悼和慰问。我们对联索行动二期对这些袭击坚决地、坚定地作出反应表示钦佩、并特别对巴基斯坦自联索行动开始以来在索马里和更加广泛地为联合国维持和平行动作出的贡献表示钦佩。

正是军阀制造了这一局势,致使联合国不得不去协助索马里人民。正是他们不让向挨饿者分发援助物资。正是他们破坏了索马里政治机构和公共生活。

联合国数月来一直执行逐渐在索马里恢复秩序的任务。人道主义局势有所改

善,实现政治和解的努力已经开始。该国已不再是头条新闻。

昨天的事件使世界再次注意索马里。今天的决议发出一个非常明确的信息:国际社会将不容忍索马里军阀反对联索行动执行其任务的新企图。决议规定对那些应直接或间接为昨天的袭击负责的人采取一切必要措施。决议指望逮捕和拘留他们,以进行起诉,审判和惩罚。

安全理事会迅速行动对昨天的暴行作出了反应。以埃蒂德将军为首的索马里联合大会的军阀(我们希望这是他们的最后一次垂死挣扎)必须明白,就象在联合国维持和平部队目前所部署的其他地区一样,联合国将不会偏离其在索马里的目标。

这是得到我国政府充分支持的本决议的明确信息。

沃龙佐夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):俄罗斯代表团极其愤怒地获悉对联合国驻索马里维持和平部队蓄意发动大规模进攻的消息。我们请巴基斯坦常驻代表马尔卡大使转达我们对巴基斯坦政府和人民,特别是对丧失生命的巴基斯坦联合国维持和平人员的家属表示最深切的哀悼。

我们满意地对刚通过的关于在索马里所犯罪行的强有力决议投了赞成票。

关于最近对在索马里,波斯尼亚—黑塞哥维那、柬埔寨或世界其他地区执行维持和平任务的联合国人员发动的越来越多的袭击、俄罗斯代表团认为,安全理事会有必要特别审议保护联合国人员免遭此类有预谋袭击的问题。

铭记这一点,俄罗斯代表团不久将向安理会成员提出关于此类危害国际社会罪行的具体建议和意见。

主席(以西班牙语发言):我现在以西班牙代表的身份发言。

昨天在摩加迪沙发生的事件造成至少22名巴基斯坦士兵,即联合国索马里行动(联索行动二期)人员死亡,这是多年来影响执行和平任务的联合国人员的最严重事件,我们大家对此感到震惊。

我谨怀着特别的感情代表西班牙政府向巴基斯坦政府和人民,并向为服务于国际社会、和平、稳定和索马里人民的福祉献出宝贵生命的受害者家属转达深切慰

问。我还要忆及巴基斯坦代表说的话,这些话反映了他的国家致力于在联合国框架内在索马里和其他地方维持和平的决心。他们应得到我们的钦佩和赞扬。

这一事件应予以断然拒绝、并要求联合国采取严厉措施惩罚那些应对此负责的人,并正如我们刚通过的决议指出的,防止再次发生类似行动。

根据安全理事会第814(1993)号决议,联索行动二期的任务授权秘书长采取将导致拘留、起诉和惩罚那些应为违反停火和危害联合国部队的安全负责的人的措施。因此,联索行动二期应采取一切必要措施,以防止今后发生类似行动、其方法是解除各派系武装以及使在该国煽动暴力的通讯工具失去效用。

这起严重事件非常清楚地表明了目前索马里局势的脆弱性,因此必须确保部署为联索行动二期计划的所有特遣队,并向他们提供充足的军事手段以有效执行其任务。

我们希望很快从秘书长那里收到关于安全理事会第837(1993)号决议执行情况以及关于整个联合国索马里行动的发展的完整的、最新的资料。

由于我们部署了历史上最庞大的联合国维持和平行动,有必要给予他们一切必要手段以适当地执行交给他们的任务。

安全理事会对这一事件作出的反应证明,联合国决心在象不幸地在索马里出现的那种暴力和混乱局势中恢复和平方面受到尊重。我们殷切希望看到第837(1993)号决议立即地,有效地得到执行,从而向所有那些威胁要骚扰驻世界任何地区的联合国维持和平部队的人发出警告。

我现在恢复安理会主席职责。

没有人要发言了。安全理事会就此结束现阶段对该议程项目的审议。安全理事会将继续处理此案。

下午7点散会。